

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > CHANSONS DE TOILE > EDIZIONE > En un vergier lez une fontenele > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

Guarda il manoscritto su Gallica [1]

- letto 2761 volte

CANZONIERE U

- letto 270 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/N6000958_JPEG_138_138.jpg



[2]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/N6000958_JPEG_139_139DM.jpg



[3]

- letto 2960 volte

Edizione diplomatica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Vergier%201.PNG>



| | |
|---|--|
| <p>Cuens Guis amis com male destineie mes pere ma a un uiellart donee. q(i) en cest meis ma mise et enserre. ne(n) puis eissir a soir na matinee. Ae cuens guis amis. la.</p> | <p>Cuens Guis amis com male destineie: mes pere m'a a un viellart donee qi en cest meis m'a mise et enserre[e], n'en puis eissir a soir n'a matinee. «Ae cuens Guis amis, la [vostre amors me tout solaz et ris!]</p> |
| | III |
| <p>Li mals mariz en oi la deplainte. entre el uergier sa corroie a desceinte. tant la bati qele en fu perse (et) tainte. entre ses piez por pou ne la estainte. Ae cuens guiz amis.</p> | <p>Li mals mariz en oi la deplainte, entre el vergier, sa corroie a desceinte: tant la bati q'ele en fu perse et tainte, entre ses piez por pou ne l'a estainte. «Ae cuens Guiz amis, [la vostre amors me tout solaz et ris!]</p> |
| | IV |
| <p>Li mals mariz q(a)nt il lot laidangei/e. il sen repent car il ot fait folie. car il fu ia de son pere maisnie. bien seit qele est fille a roi koi quil die. Ae cuens guiz amis.</p> | <p>Li mals mariz qant il l'ot laidangie il s'en repent car il ot fait folie, car il fu ja de son pere maisnie; bien seit q'ele est fille a roi, koi qu'il die. «Ae cuens Guiz amis, [la vostre amors me tout solaz et ris!]</p> |
| | V |
| <p>La bele sest de pameson leuee. deu reclama par ueraie penseie. bels sire deuz ia mauuez uos formee. donez moi sire q(e) ne soie oblie. ke mes amis reuengne ainz la uespree. Ae ?cuens guiz amis.</p> | <p>La bele s'est de pameson levee, Deu reclama par veraie penseie: «Bels sire Deuz ja m'avez vos formee, donez moi, Sire, qe ne soie oblie[e]: ke mes amis revengne ainz la vespree». «Ae cuens Guiz amis, [la vostre amors me tout solaz et ris!]</p> |
| | VI |
| <p>Et nostre sires la molt bien escoutee. ez son ami q(i) la reco(n)fortee. assis se sont soz une ante ramee. la ot dam(our)s mai(n)te larme ploree. Ae cuens guiz amis.</p> | <p>Et nostre Sires l'a molt bien escoutee: ez son ami qi l'a reconfortee, assis se sont soz une ante ramee; là ot d'amours mainte larme ploree. «Ae cuens Guiz amis, [la vostre amors me tout solaz et ris!]</p> |

- letto 2830 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-12>

Links:

- [1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60009580/f138.image>
[2] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60009580/f138.image.r=fr%2020050.langEN>
[3] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60009580/f139.image.r=fr%2020050.langEN>